Welland

Stoma Powder

WPP025

EU Medical Device Regulation compliant / Entspricht der EU-Medizinprodukteverordnung / Voldoet aan EU-verordening voor medische hulpmiddelen / Conforme al Regolamento UE sui dispositivi medici / В съответствие с Регламента на ЕС за медицинските изделия / Följer EU:s direktiv om medicintekniska produkter / Overholder EU's regler om medicinsk udstyr / Samsvarer med EU-forordningen om medisinsk utstyr / Cumple la reglamentación de dispositivos médicos de la UE / EU:n lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen mukainen. / Conforme à la réglementation européenne sur les dispositifs médicaux / V souladu s nařízením EU o zdravotnických prostředcích / Conform Regulamentului UE privind dispozitivele medicale / Em conformidade com o Regulamento relativo aos Dispositivos Médicos da UE / Zgodność z rozporządzeniem UE w sprawie wyrobów medycznych / Atitinka reglamento dėl ES medicinos priemonių reikalavimus / Atbilst ES regulai par medicīniskām ierīcēm / Συμμορφώνεται με τον Κανονισμό της Ε.Ε. σχετικά με τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα / Vastab EL meditsiiniseadme määrusele / В соответствии с Регламентом о медицинских изделиях ЕС / 符合欧盟医疗器械法规 / Skladno z direktivo EU o medicinskih pripomočkih / Uskladenost sa Uredbom EU o medicinskim sredstvima / เป็นไปตามข้อบังคับด้านอุปกรณ์การแพทย์ของสหภาพยุโรป / متوافق مع لائحة الاتحاد الأوروبي الخاصة بالأجهزة الطبية / مطابق با مقررات ابزار پزشکی اتحادیه اروپا

CH REP Swiss Authorised Representative / Bevollmächtigter in der Schweiz / Zwitserse geautoriseerde vertegenwoordiger / Rappresentante Autorizzato in Svizzera / Швейцарски упълномощен представител / Auktoriserad representant i Schweiz / Schweizisk autoriserat representant / Sveitsisk autorisert representant / Representante autorizado en Suiza / Sveitsin valtuutettu edustaja / Représentant autorisé en Suisse / Zplnomocněný zástupce ve Švýcarsku / Reprezentant autorizat elvețian / Mandatário na Suíça / Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii / Įgaliotasis atstovas Šveicarijoje / Pilnvarots pārstāvis Šveicē / Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την ΕΛΒετία / Šveitsi volitatud esindaja / Уполномоченный представитель в Швейцарии / 瑞士授权代表 / Pooblaščeni zastopnik v Švici / Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku / ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตจากสวิส / الممثل المفوّض لسويسرا / نماینده مجاز سوئیس

Consult instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten / Raadpleeg gebruiksaanwijzing / Consultare le istruzioni per l'uso / Вижте инструкциите за употреба / Läs bruksanvisningen / Se brugsanvisningen / Les bruksanvisningen / Consultar instrucciones de uso / Katso käyttöohjeet / Consulter le mode d'emploi / Přečtěte si návod k použití / Consultați instrucțiunile de utilizare / Consultar as instruções de utilização / Należy zapoznać się z instrukcją obsługi / Žr. naudojimo instrukciją / Skatīt lietošanas pamācību / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Tutvuge kasutusjuhendiga / Следовать инструкциям по применению / 查阅使用说明 / Preberite navodila za uporabo / Videti uputstva za upotrebu / ดูคำแนะนำการใช้งาน / مراجعة تعليمات الاستخدام / برای استفاده به دستورالعمل ها مراجعه کنید

EC REP EU Authorised Representative / EU-Bevollmächtigter / Gemachtigd vertegenwoordiger EU / Rappresentante Autorizzato nella UE / Упълномощен представител на ЕС / Auktoriserad representant i Europeiska unionen / EU-autoriseret repræsentant / EU-autorisert representant / Representante autorizado en la UE / EU:n valtuutettu edustaja / Représentant autorisé de l'UE / Autorizovaný zástupce v EU / Reprezentant autorizat UE / Mandatário na UE / Autoryzowany przedstawiciel UE / ES įgaliotasis atstovas / Pilnvarots pārstāvis ES / Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ε.Ε. / ELi volitatud esindaja / Уполномоченный представитель в ЕС / 欧盟授权代表 / Pooblaščeni zastopnik v EU / Ovlašćeni predstavnik za EU / ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตจากสหภาพยุโรป / الممثل المفوّض للاتحاد الأوروبي / نماینده مجاز اتحادیه اروپا

Temperature limit / Temperaturgrenzwert / Temperatuurgrens / Limite di temperatura / Температурна граница / Temperaturgräns / Temperaturgrænse / Temperaturgrense / Límite de temperatura / Lämpötilarajoitus / Limite de température / Teplotní limit / Limità de temperatura / Limite de temperatura / Ограничение температуры / Temperatūras robežpunkts / Όριο θερμοκρασίας / Temperatuuri piirväärtus / Температурный предел / 温度限制 / Omejitev temperature / Ograničenje temperature / ขีดจำกัดของอุณหภูมิ / الحد من درجة الحرارة / محدوده دما

Keep away from sunlight / Vor Sonneneinstrahlung schützen / Uit de buurt van zonlicht houden / Tenere lontano dalla luce del sole / Да се пази от слънчева светлина / Skyddas från solljus / Beskyttes mod sollys / Unngå sollys / Mantener lejos de la luz del sol / Suojeltava auringonvalolta / Tenir à l'écart du soleil / Chraňte před slunečním zářením / A se feri de lumina soarelui / Manter afastado da luz solar / Chronić przed światłem słonecznym / Saugoti nuo saulės spindulių / Sargāt no saules gaismas. / Διάτηρείτε μακριά από τη ηλιακό φως / Hoida eemal päikesevalgusest / Избегать попадания солнечных лучей / 避免阳光直射 / Zaščitite pred sončno svetlobo / Držati podalje od sunčeve svetlosti / เก็บให้พ้นแสงแดด / إبقاء بعيدًا عن أشعة الشمس / دور از نور خورشید نگهداری شود

Keep dry / Trocken halten / Droog bewaren / Tenere asciutto / Да се съхранява на сухо място / Förvaras torrt / Opbevares tørt / Oppbevares tørt / Mantener seco / Pidä kuivana / Garder au sec / Udržujte v suchu / A se păstra uscat / Manter seco / Utrzymywać w stanie suchym / Laikyti sausai / Sargāt no mitruma / Διατηρείτε στεγνό / Hoida kuivana / Беречь от влаги / 保持干燥 / Hranite na suhem / Čuvati na suvom / เก็บในที่แห้ง / الحافظ عليه جافا / در محیط خشک نگهداری شود

Medical device / Medizinprodukt / Medische hulpmiddel / Dispositivo medico / Медицинско изделие / Medicinteknisk produkt / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Dispositivo médico / Lääkinnällinen laite / Dispositif médical / Zdravotnický prostředek / Dispositiv medical / Dispositivo médico / Wyrób medyczny / Medicinos prietaisas / Medicīniska ierīce / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Meditsiiniline seade / Медицинское изделие / 医疗器械 / Medicinski pripomoček / Medicinsko sredstvo / ผลิตภัณฑ์การแพทย์ / جهاز طبي / ابزار پزشکی

Manufacturer / Hersteller / Fabrikant / Produttore / Производител / Tillverkare / Producent / Produsent / Fabricante / Valmistaja / Fabricant / Výrobce / Producător / Fabricante / Producent / Gamintojas / Ražotājs / Κατασκευαστής / Tootja / Производитель / 生产商 / Proizvajalec / Proizvođač / ผู้ผลิต / الشركة المصنعة / تولیدکننده

Date of manufacture / Datum der Herstellung / Productiedatum / Data di fabbricazione / Дата на производство / Tillverkningsdatum / Fremstillingsdato / Produksjonsdato / Fecha de fabricación / Valmistuspäivämäärä / Date de fabrication / Datum výroby / Data de fabricație / Data de fabrico / Data produkcji / Pagaminimo data / Izgatavošanas datums / Ημερομηνία κατασκευής / Valmistamise kuupäev / Дата производства / 生产日期 / Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / วันที่ผลิต / تاريخ الصنع / تاریخ تولید

Batch code / Chargennummer / Batchnummer / Codice lotto / Партиден номер / Batch / Batchkode / Partikode / Código de lote / Eräkoodi / Code de lot / Číslo šarže / Cod lot / Código do lote / Kod partii / Partijos kodas / Partijas kods / Κωδικός παρτίδας / Partii kood / Код партии / 批号 / Oznaka serije / Serijski broj / รหัสแบตช์ / رمز الدفعة / كد

Single patient multiple use / Mehrfache Anwendung bei einem Patienten / Meervoudig gebruik voor één patiënt / Singolo paziente - Uso multiplo / За многократно приложение от един пациент / Kan återanvändas på samma patient / Kan bruges flere gange til samme patient / Kan brukes flere ganger på en og samme pasient / Uso múltiple por un solo paciente / Yhden potilaan useaan käyttökertaan. / Utilisation multiple pour un seul patient / Jeden pacient – opakované použití / Un singur pacient - mai multe utilizări / Paciente único – utilização múltipla / Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta. / Daugkartiniam vieno paciento naudojimui / Vienam pacientam vairākas lietošanas reizes / Ένας ασθενής - πολλαπλή χρήση / Ühele patsiendile mitmekordseks kasutuseks. / Многократное использование для одного пациента / 供单人多次使用 / Za večkratno uporabo pri enem bolniku / Višekratna upotreba kod jednog pacijenta / ผู้ป่วยรายเดียว - ใช้หลายครั้ง / مريض واحد لاستعمال متعدد / یک بیمار - مصرف چندباره

Model number / Modellnummer / Modelnummer / Numero modello / Номер на модел / Modellnummer / Modelnummer / Modellnummer / Número de modelo / Mallinumero / Número de modèle / Číslo modelu / Număr model / Número do modelo / Model numer / Numer modelu / Modelo numeris / Modeļa numurs / Αριθμός μοντέλου /Mudeli number / Номер модела / 型号 / Številka modela / Broj modela / หมายเลขรุ่น / رقم الموديل / شماره مدل

Use-by-date / Verfallsdatum / Te gebruiken tot / Data di scadenza / Срок на годност / Bäst före / Sidste anvendelsesdato / Viltapssdato / Fecha de caducidad / Viimeinen käyttöpäivä / Date limite d'utilisation / Datum použitelnosti / A se utiliza până la data de / Data de validade / Data przydatności do użycia / Galiojimo data / Derīguma termiņš / Ημερομηνία λήξης / Kasutamise tähtaeg / Срок годности / 使用期限 / Porabiti do / Rok upotrebe / รายการ / تاريخ انتهاء الصلاحية / تاریخ مصرف

Unique device identifier / Eindeutige Gerätekennung / Unieke identificatiecode hulpmiddel / Codice di identificazione univoco / Уникален идентификатор на изделие / Unik produktidentifiering / Unik enhedsidentifikator / Unik enhetsidentifikator / Identificador único del dispositivo / Yksilöllinen laitetunniste / Identifiant unique du dispositif / Jedinečný identifikátor prostředku / Identificator unic dispozitiv / Identificação única do dispositivo / Unikatowy identyfikator urządzenia / Unikalus prietaiso identifikatorius / Unikālais ierīces identifikators / Μοναδικό αναγνωριστικό της συσκευής / Unikaalne seadme identifikaator / Уникальный идентификатор устройства / 唯一设备标识符 / Edinstveni identifikator pripomočka / Jedinstveni identifikator uređaja / รหัสระบุบัตรนำ / معرف الجهاز الفريد / شناسه یکتای ابزار

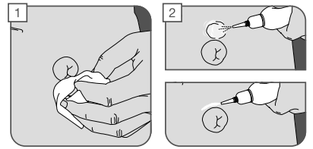
Importer / Importeur / Importeur / Importatore / Вносител / Importör / Importør / Importer / Importador / Maahantuoja / Importateur / Dovozce / Importator / Importador / Importer / Importuotojas / Importētājs / Εισαγωγέας / Importija / Импортер / 进口商 / Uvoznik / Uvozник / ผู้นำเข้า / المستورد / وارد کننده

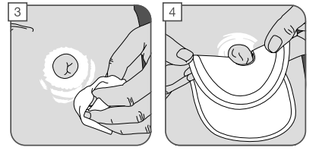
Distributor/ Händler / Distributeur / Distributor / Дистрибутор / Distributör / Distributør / Distributor / Distributor / Jakelija / Distributeur / Distributor / Distributor / Distributor / Διανομέας / Edasimüüja / Дистрибьютор / 经销商 / Distributor / Distributer / ตัวแทนจำหน่าย / الموزع / توزیع‌کننده

Welland Medical Ltd.,
Hydehurst Lane, Crawley,
West Sussex, RH10 9AS
United Kingdom
Tel: +44 (0) 1293 615455
www.wellandmedical.com

Welland® and the Welland logo™ are trade marks of CliniMed (Holdings) Ltd.

PPR-INS-WPP 11 • PID 2015
16/10/2024





EN

For Ostomates

Stoma Powder: Absorbs moisture to form a protective layer, helping to secure stoma adhesives.

Caution: For external use only. For use on intact skin only. Avoid contact with eyes. Discontinue use if irritation occurs.

Maintaining healthy peristomal skin is vital to prevent complications when living with a stoma. Regularly check and maintain the health of the skin around your stoma, comparing it with the skin on the rest of your abdomen. If you notice any signs of peristomal skin complications such as colour change, irritation, or changes in texture, it's essential to consult a healthcare professional promptly. Untreated complications can have serious consequences, potentially leading to systemic health problems. Proactive peristomal skin care and early intervention are your best defence against complications, significantly improving your overall well-being.

In the event of a serious incident, seek medical advice before contacting the manufacturer, Welland Medical Ltd., and your local Competent Authority via your distributor or importer.

DE

Für Stomaträger

Stomapulver: Absorbiert Feuchtigkeit und bildet eine Schutzschicht, die die Anhaftung des Klebematerials verbessert.

Vorsicht: Nur zur externen Anwendung. Nur auf intakter Haut anwenden. Kontakt mit den Augen vermeiden. Falls Reizungen auftreten, Anwendung abbrechen.

Die Gesunderhaltung der peristomalen Haut ist entscheidend, um Komplikationen bei einem Stoma zu vermeiden. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Haut rund um Ihr Stoma durch Vergleich mit der Haut Ihres restlichen Bauches und halten Sie die peristomale Haut gesund. Wenn Sie Anzeichen von peristomalen Hautkomplikationen wie Farbveränderungen, Reizungen oder Veränderungen der Textur bemerken, ist es wichtig, umgehend einen Arzt aufzusuchen. Unbehandelte Komplikationen können schwerwiegende Folgen haben und möglicherweise zu systemischen Gesundheitsproblemen führen. Eine proaktive peristomale Hautpflege und frühzeitiges Eingreifen sind der beste Schutz vor Komplikationen und verbessern Ihr allgemeines Wohlbefinden erheblich.

Holen Sie bei einem schwerwiegenden Vorfall ärztlichen Rat ein, bevor Sie sich über Ihren Händler oder Importeur an den Hersteller Welland Medical Ltd. und Ihre zuständige Behörde vor Ort wenden.

NL

Voor stomadragers

Stomapoeder: Absorbeert vocht en vormt zo een beschermlaagje waardoor de hechting van stoma-kleefstoffen wordt gegarandeerd.

Let op: Alleen voor uitwendig gebruik. Uitsluitend voor gebruik op intacte huid. Vermijd contact met ogen. Beëindig gebruik bij irritatie.

Het behoud van een gezonde peristomale huid is van vitaal belang om complicaties bij het leven met een stoma te voorkomen. Controleer geregeld en onderhoud de gezondheid van de huid rond je stoma en vergelijk deze met de huid op de rest van je buik. Als je tekenen van complicaties van de peristomale huid opmerkt, zoals kleurverandering, irritatie of andere veranderingen, is het essentieel dat je onmiddellijk een arts raadpleegt. Onbehandelde complicaties kunnen ernstige gevolgen hebben en mogelijk leiden tot systemische gezondheidsproblemen. Proactieve peristomale huidverzorging en vroegtijdig ingrijpen zijn je beste verdediging tegen complicaties en kunnen je algehele welzijn aanzienlijk verbeteren.

Bij ernstige incidenten, raadpleeg eerst een arts voordat u contact opneemt met de fabrikant, Welland Medical Ltd., en de lokale bevoegde autoriteit via uw distributeur of importeur.

IT

Per persone stomizzate

Polvere per stoma: Assorbe l'umidità per formare uno strato protettivo, consentendo il fissaggio sicuro degli adesivi per stomia.

Attenzione: solo per uso esterno. Utilizzare solo su cute non lesionata. Evitare il contatto con gli occhi. Interrompere l'uso in presenza di irritazione.

Mantenere sana la cute peristomale è essenziale, al fine di evitare complicanze quando si vive con uno stoma. Controllare regolarmente e preservare la salute della cute intorno al proprio stoma, confrontandola con la pelle del resto dell'addome. Se si notano eventuali segni di complicanze della cute peristomale, ad es. cambiamenti di colore, irritazione o cambiamenti in termini di consistenza al tatto, è essenziale rivolgersi immediatamente a un operatore sanitario. Le complicanze non trattate possono comportare conseguenze gravi, causando potenzialmente problemi sistemici di salute. La cura proattiva della cute peristomale e un intervento tempestivo sono la miglior difesa contro complicanze, migliorando sensibilmente il proprio benessere complessivo.

In caso di inconveniente grave, consultare un medico prima di contattare il produttore, Welland Medical Ltd., e l'autorità locale competente tramite il proprio distributore o importatore.

BG

за стомирани пациенти

Пудра за стома: Абсорбира влага, за да образува предпазен слой, помагайки за осигуряване на залепващите части.

Внимание: Само за външна употреба. Да се използва само на чиста кожа. Да се избягва контакт с очите. Употребата да се преустанови при поява на дразнене.

Поддържането на здрава перистомална кожа е жизненоважно за предотвратяване на усложнения при живот със стома. Редовно проверявайте и поддържайте здравето на кожата около стомата, сравнявайки с кожата на останалата част от корема. Ако забележите никакви признаци на усложнения на перистомалната кожа, като например промяна на цвета, дразнене или промени в текстурата, е важно незабавно да се консултирате с медицински специалист. Нелекуваните усложнения могат да имат сериозни последици и да доведат до системни здравословни проблеми. Проактивната грижа за перистомалната кожа и ранната намеса са най-добрата защита срещу усложненията, като значително подобряват цялостното Ви здраве.

В случай на сериозен инцидент потърсете медицинска помощ, преди да се свържете с производителя, Welland Medical Ltd., и компетентния местен орган чрез Вашия дистрибутор или вносител.

SV

Avsedd för personer med stomi

Stomipuder: Absorberar fukt för att bilda ett skyddande lager som gör det lättare att fästa stomihåfta.

Försiktighet: Endast för utvärtes bruk. Enbart för användning på intakt hud. Undvik kontakt med ögonen. Avbryt användningen om irritation uppstår.

Att bibehålla frisk hud runt stomin är avgörande för att förebygga komplikationer när man lever med stomi. Kontrollera och vårda området runt stomin regelbundet. Jämför hudens utseende runt stomin med huden på buken. Om du upptäcker tecken på komplikationer, som färgförändringar, irritation eller förändringar i hudens struktur, är det viktigt att kontakta sjukvårdspersonal. Obehandlade hudkomplikationer runt stomin kan leda till allvarligare och återkommande hälsoproblem. Genom att vårda huden och agera tidigt mot tecken på besvär, kan du effektivt förebygga komplikationer och främja ditt allmänna välmående.

Om en allvarlig incident inträffar ska du kontakta vården innan du kontaktar tillverkaren, Welland Medical Ltd., och din lokala reglerande myndighet via din distributör eller importör.

DA

Til stomiopererede

Stomipulver: Absorberer fugt og danner et beskyttende lag, der hjælper med at fastholde stomiartiklers klæbemidler.

Forsigtig: Kun til udvortes brug. Må kun anvendes på intakt hud. Undgå kontakt med øjne. Afbryd brugen, hvis der opstår irritation.

Det er vigtigt at bevare en sund peristomal hud for at forebygge komplikationer, når man lever med en stoma. Kontroller og vedligehold regelmæssigt huden omkring din stomi, og sammenlign den med huden på resten af din mave. Hvis du bemærker tegn på peristomale hudkomplikationer som f.eks. farveændring, irritation eller ændringer i tekstur, er det vigtigt straks at konsultere en sundhedsperson. Ubehandlede komplikationer kan have alvorlige konsekvenser og potentielt føre til systemiske helbredsproblemer. Proaktiv peristomal hudpleje og tidlig indgriben er dit bedste forsvar mod komplikationer og forbedrer dit generelle velbefindende betydeligt.

I tilfælde af et alvorligt uheld skal der straks søges lægehjælp, før producenten, Welland Medical Ltd., og de lokale kompetente myndigheder kontaktes via distributøren eller importøren.

NO

Stomiopererte

Stomi pulver: Absorberer fuktighet slik at det dannes et beskyttende lag som bidrar til å sikre klebefunksjonen til stomiplatene.

Forsiktig: Kun til utvendig bruk. Må bare brukes på hel hud. Unngå kontakt med øynene. Avslutt bruken hvis det oppstår irritasjon.

Det å opprettholde en frisk hud rundt stomien er avgjørende for å forhindre komplikasjoner når man lever med stomi. Sjekk huden rundt stomien regelmessig, og sammenlign den med huden på resten av magen. Hvis du merker tegn på endringer i huden, som fargeendring, irritasjon eller endringer i tekstur, er det viktig å kontakte helsepersonell umiddelbart. Ubehandlede komplikasjoner kan få alvorlige konsekvenser og potensielt føre til varige helseproblemer. Proaktiv hudpleie rundt stomien og tidlig intervensjon er ditt beste forsvar mot komplikasjoner. Det øker også generelt velvære betydelig.

I tilfelle en alvorlig episode må det søkes medisinsk råd fra helsepersonell, før produsenten, Welland Medical Ltd., eller via distributør eller importør.

ES

Para ostomizados

Polvo para estoma: Absorbe la humedad para formar una capa protectora, lo que ayuda a fijar el adhesivo del estoma.

Advertencia: Solo para uso externo. Solo debe usarse sobre la piel intacta. Evitar el contacto con los ojos. Deje de utilizar el producto en caso de irritación.

Mantener la piel periestomal saludable es vital para prevenir complicaciones al vivir con una ostomía. Revise y mantenga regularmente la salud de la piel alrededor de su estoma, y compárela con la piel del resto del abdomen. Si nota algún signo de complicaciones en la piel periestomal, como cambios de color, irritación o cambios en la textura, es esencial consultar a un profesional de la salud de inmediato. Las complicaciones no tratadas pueden tener consecuencias graves, lo que podría llevar a problemas de salud sistémicos. El cuidado proactivo de la piel periestomal y la intervención temprana son la mejor defensa contra las complicaciones, pues mejora significativamente el bienestar general.

Si se produce un problema grave, busque asistencia médica antes de ponerse en contacto con el fabricante, Welland Medical Ltd., y la autoridad local competente a través de su distribuidor o importador.

FI

Avanneleikatuille

Avannejauhe: Muodostaa suojaavan kerroksen imemällä kosteutta, mikä vahvistaa avanteen liimakiinnitystä.

Huomio: Vain ulkoiseen käyttöön. Käytettävä vain vahingoittumattomalla iholla. Vältettävä pääsemästä silmiin. Jos esiintyy ärsytystä, käyttö on lopetettava.

Avannetta ympäröivän ihon ylläpitäminen terveenä on elintärkeää komplikaatioiden ehkäisemiseksi avanteen kanssa elettäessä. Tarkista ja ylläpidä säännöllisesti avannetta ympäröivän ihon terveyttä vertaamalla sitä muun vatsan ihon terveyteen. Jos havaitset merkkejä avannetta ympäröivän ihon komplikaatioista, kuten värimuutoksia, ärsytystä tai muita ihmuutoksia, on tärkeää käänntyä viipymättä terveydenhuollon ammattilaisen puoleen. Hoitamattomilla komplikaatioilla voi olla vakavia seurauksia, jotka voivat johtaa koko kehon terveysongelmiin. Avannetta ympäröivän ihon ennaltaehkäisevä hoito ja varhainen puuttuminen ovat paras suoja komplikaatioita vastaan, mikä parantaa merkittävästi yleistä hyvinvointiasi.

Kysy vakavassa tapauksessa lääkärin neuvoa, ennen kuin otat yhteyttä valmistajaan Welland Medical Ltd:iin ja paikalliseen valvontaviranomaiseen jakelijan tai maahantuojan kautta.

ET

Stoomiga isikutele

Stoomipulber: Imab niiskust, moodustades kaitsekihi, aidates stoomiliimil kinnituda.

Ettevaatust: Ainult välispidiseks kasutamiseks. Kasutada vaid vigastamata nahal. Vältida silma sattumist. Ärrituste ilmnemisel lõpetage kasutamine.

Stoomiga elades on tüüsistuste vältimiseks hädavajalik sällitada terve stoomi ümbuse nahk. Kontrollige regulaarselt oma stoomi ümbritseva naha tervist ja hoidke seda korras, võrreldes seda ülejäänud kõhuosa nahaga. Kui märkate stoomi ümbruse naha tüüsistuste märke, nagu värvimuutus, ärritus või muutused tekstuuris, tuleb viivitamatult tervishoiutöötajaga konsulteerida. Ravimata tüüsistustel võivad olla tõsised tagajärjed, mis võivad viia süsteemsete terviseprobleemideni. Proaktiivne stoomi ümbruse nahahooldus ja varajane sekkumine on teie parim kaitse tüüsistuste vastu ning parandab oluliselt teie üldist heaolu.

Tõsise vahejuhtumi korral pöörduge esmalt arsti poole ja alles siis võtke ühendust tootja, Welland Medical Ltd ning kohaliku edasimüüja või importija kaudu pädeva asutusega.

RU

для людей со стомой

Пудра для стомы: Впитывает влагу, формируя защитный слой, который удерживает клейкую фиксацию.

Осторожно! Только для наружного применения. Подходит для использования только на неповрежденной коже. Избегать попадания в глаза. При появлении раздражения следует прекратить использование.

Поддержание перистомальной кожи в здоровом состоянии очень важно, поскольку позволяет избежать осложнений у пациентов со стомой. Регулярно проверяйте кожу вокруг стомы и поддерживайте ее в здоровом состоянии, сравнивая с кожей на других участках живота. При обнаружении любых признаков осложнений на перистомальной коже, таких как изменение цвета, раздражение или изменения структуры кожи, незамедлительно обратитесь к врачу. Нелеченные осложнения могут вызывать серьезные последствия, способные потенциально привести к развитию системных заболеваний. Профилактический уход за перистомальной кожей и принятие соответствующих мер на ранних этапах — это лучшая защита от осложнений, которая положительно скажется на вашем общем самочувствии.

В случае серьезного происшествия вначале следует обратиться за медицинской помощью, а затем связаться с производителем Welland Medical Ltd. и местным уполномоченным ведомством через дистрибьютора или импортера.

ZH

对于造口者

造口防漏粉 吸收水分形成保护层，帮助固定造口粘合剂。

警告: 仅供外用。仅适用于完整皮肤，请避免接触眼睛。若有不适请停止使用。

对于造口人士，保持造口周围皮肤的健康对于预防并发症至关重要。定期检查并保持造口周围皮肤的健康，将其与腰部其他部位的皮肤进行比较。如果发现任何造口周围皮肤并发症的迹象，如颜色变化、刺激或质地改变，请务必及时咨询专业医护人员，并发症如不及时治疗，会产生严重后果，可能导致全身性健康问题。主动式造口周围皮肤护理和早期干预是预防并发症的最佳方法，可显著改善您的整体健康状况。

如情况严重，请先行就医，然后再通过您的经销商或进口 商联系生产商 Welland Medical Ltd. 和当地主管部门。

SL

Za stomiste

Prah za nego stome: Vpija vlago in z njo tvori zaščitni sloj za boljši pritrditev lepljivih delov za stomo.

Pozor: Samo za zunanjo uporabo. Za uporabo samo na nepoškodovani koži. Izogibajte se stiku z očmi. V primeru nadaljnjega draženja prenehajte z uporabo.

Skrb za zdravo peristomalno kožo je ključnega pomena za preprečevanje zapletov pri življenju s stomo. Redno preverjajte in ohranjajte zdravo kožo okrog stome, tako da jo primerjate s preostalo kožo trebuha. Če na peristomalni koži opazite kakršne koli znake zapletov, na primer spremembo barve ali spremembe v teksturi, se morate takoj posvetovati z zdravstvenim delavcem. Nezdravljeni zapleti imajo lahko resne posledice, ki lahko vodijo tudi v sistemske zdravstvene težave. Proaktivna nega peristomalne kože in zgodnje ukrepanje sta vaša najboljša obramba pred zapleti ter pomembno izboljšujeta vaše splošno dobro počutje.

V primeru resnega incidenta poiščite zdravniško pomoč, šele nato se prek distributerja ali uvoznika obrnite na izdelovalca, družbo Welland Medical Ltd., in vaš lokalni pristojni organ.

SR

Za osobe sa stomom

Puder za stomu: Apsorbuje vlagu i formira zaštitni sloj koji pomaže boljem prianjanju lepka za stomu.

Oprez: Samo za spoljašnju upotrebu. Za upotrebu isključivo na nepovređenoj koži. Izbegavati kontakt sa očima. Prekinuti upotrebu ako dođe do iritacije.

Održavanje zdrave kože oko stome od vitalnog je značaja za sprečavanje komplikacija kada živite sa stomom. Redovno proveravajte i održavajte zdravlje kože oko stome, upoređujući je sa kožom na ostatku stomaka. Ako primetite bilo kakve znakove komplikacija na koži oko stome kao što su promena boje, iritacija ili promena teksture, odmah se konsultujete sa zdravstvenim radnikom. Nelečene komplikacije mogu imati ozbiljne posledice, potencijalno dovodeći do sistemskih zdravstvenih problema. Preventivna nega kože oko stome i rana intervencija predstavljaju najbolju odbranu od komplikacija i mogu značajno poboljšati vaše opšte blagostanje.

U slučaju ozbiljnog incidenta, zatražite savet lekara pre nego što se obratite proizvođaču, kompaniji Welland Medical Ltd., i lokalnom nadležnom organu posredstvom vašeg distributera ili uvoznika.

TH

สำหรับผู้ที่มีการเทียม

ผงโรยแผลการเทียม: ดูดซึมความชื้นและสร้างชั้นป้องกันซึ่งช่วยให้การยึดความปลอดภัยของถาวรของการเทียม

ข้อควระวัง: ใช้ภายนอกเท่านั้น สำหรับใช้กับผิวหนังปกติเท่านั้น หลีกเลี่ยง การสัมผัสกับดวงตา หยุดใช้หากเกิดการระคายเคือง

การดูแลผิวหนังบริเวณรอบการเทียมให้ดีจึงเป็นสิ่งสำคัญในการป้องกันภาวะแทรกซ้อนเมื่อต้องใช้ชีวิตโดยมีการเทียม คุณควรตรวจและรักษาผิวหนังบริเวณรอบการเทียมของท่านให้ดีเทียบกับผิวหนังบริเวณส่วนอื่นของหน้าท้อง หากสังเกตเห็นสัญญาณของภาวะแทรกซ้อนของผิวหนังบริเวณรอบการเทียม เช่น การเปลี่ยนสี การระคายเคือง หรือการเปลี่ยนแปลงของผิวหนัง ควรปรึกษาแพทย์ผู้เชี่ยวชาญทันที การละเลยหรือไม่ได้รับการรักษาภาวะดังกล่าวอาจนำไปสู่ปัญหาสุขภาพที่ร้ายแรงได้ การดูแลผิวหนังรอบการเทียมเป็นวิธีป้องกันภาวะแทรกซ้อนที่ดีที่สุด ซึ่งจะช่วยเพิ่มคุณภาพชีวิตโดยรวมให้ดีขึ้นได้

ในกรณีที่เกิดการบาดเจ็บขึ้นรุนแรง ให้ปรึกษาแพทย์ก่อนติดต่อผู้ผลิต Welland Medical Ltd. และเจ้าหน้าที่ในท้องถิ่นผ่านตัวแทนจำหน่ายหรือผู้นำเข้าด้วยตนเอง

AR

للمقفورين

مسحوق القفرات: يمتص الرطوبة ليُشكل طبقة واقية، مما يساعد على تثبيت المواد اللاصقة

للقفر.

تنبيه: للاستخدام الخارجي فقط. للاستخدام على الجلد السليم فقط. تجنّب ملامسته للعينين. يجب

وقف الاستخدام في حالة حدوث تهيج

إنّ الحفاظ على صحة الجلد المحيط بالمفاغرة ضروريٌ لمنع المضاعفات عند التعايش مع المفرز. أحرص على الفحص بانتظام وعلى الحفاظ على صحة الجلد المحيط بالمفغرة، ومقارنته بالجلد على باقي بطنك. إذ لاحظت أي علامات لمضاعفات الجلد المحيط المفاغرة مثل تغير اللون أو التهيج أو التغيرات في الملمس، فمن الضروري استشارة اختصاصي الرعاية الصحية على الفور. قد يكون للمضاعفات غير المعالجة عواقب وخيمة، مما قد يؤدي إلى مشاكل صحية مجهّزية. وتُعتبر العناية الاستباقية بالجلد المحيط بالمفاغرة والتدخل المبكّر من أفضل طرق الدفاع ضد المضاعفات، مما يحسّن من صحتك العامة بشكل كبير.

عند حدوث حالة خطيرة، يجب طلب المشورة الطبية قبل الاتصال بالشركة

المُصنّعة، ويلاند ميديكال ليميتد "Welland Medical Ltd"، والجهة المحلية

المختصة عبر الموزّع أو المستورد.

FA

برای استومیت ها

پودر استومی: جاذب رطوبت است تا یک لایه محافظ ایجاد کند، و باعث بهتر قرار گرفتن

چسب استومیا در سر جای خود می شود.

احتیاط: فقط برای استفاده خارجی. فقط برای استفاده روی پوست سالم. از تماس با چشمها

خودداری کنید. در صورت بروز حساسیت، از ادامه استفاده خودداری کنید

حفظ سلامتی پوست پیرامون ناحیه استومی خیلی مهمی در جلوگیری از عوارض در افراد دارای استومی ها ضروری است. سلامت پوست پیرامون ناحیه استومی خود را با بقیه و بخش های شکمتان مقایسه کنید و اگر را با پوست باقی نقاط شکم مقایسه نمایید. اگر متوجه علائم عوارض پوست پیرامون ناحیه استومی مانند تغییر رنگ، تحریک‌پذیری یا تغییرات بافتی شدید، ضروری است که فوراً با یک متخصص بهداشت و درمان مشورت کنید. عوارض درمان نشده می‌توانند تبعات جدی در بر داشته و احتمال بروز مشکلات سیستمیک سلامتی را نیز به خواهد داشت. مراقبت‌های پذیرانه پوست پیرامون ناحیه استومی و مداخله زودهنگام بهترین دفاع در برابر عوارض بوده و سلامتی کلی شما را به میزان قابل توجهی بهبود می‌بخشد.

در صورت بروز رویداد جدی، پیش از تماس با تولیدکننده، یعنی شرکت Welland Medical Ltd، و تهیه مستول محلی از طریق توزیع کننده یا وارد کننده، از پزشک

کمک بخواهید.

FR

Pour stomisés

Poudre pour stomie: Absorbe l'humidité pour former une couche protectrice en aidant à fixer les adhésifs de la stomie.

Attention: Destinée seulement à un usage externe. À n'utiliser que sur une peau intacte. Éviter tout contact avec les yeux. Cesser d'utiliser le dispositif en cas d'irritation.

Le maintien d'une peau péristomale saine est vital pour éviter les complications quand on vit avec une stomie. Vérifiez régulièrement et entretenez la santé de la peau autour de votre stomie en la comparant à la peau du reste de votre abdomen. Si vous notez des signes de complications cutanées péristomales comme un changement de couleur, une irritation ou un changement de texture, il est essentiel de consulter rapidement un professionnel de santé. Les complications non traitées peuvent avoir des conséquences sérieuses et entraîner des problèmes de santé systémiques. Des soins proactifs de la peau péristomale et une intervention rapide sont votre meilleure défense contre les complications, tout en améliorant significativement votre bien-être général.

En cas d'incident sérieux, demander un avis medical avant de contacter le fabricant, Welland Medical Ltd., et votre autorité compétente locale par l'intermédiaire de votre distributeur ou importateur.

CS

Pro stomiky

Stomická pomůcka příslušenství, Návod na použití.

Používejte dle instrukcí na obrázcích.

Stomický pudr: Absorbuje vlhkost pro vytvoření ochranné vrstvy. Napomáhá zajištění adhezivního materiálu v blízkosti stomie.

Upozornění: Pouze k externímu použití. Pro použití pouze na neporušenou pokožku. Zabraňte zasažení očí. V případě výskytu podráždění přestaňte pomůcku používat.

Udržovat zdravou peristomální pokožku je zásadní pro prevenci komplikací při životě se stomií. Pravidelně kontrolujte a udržujte stav pokožky v okolí stomie a porovnávejte ji s pokožkou na zbytku břicha. Pokud si všimnete jakýchkoli příznaků peristomálních kožních komplikací, jako jsou změna barvy, podráždění nebo změny struktury pokožky, neprodleně se poraďte se zdravotníkem. Neléčené komplikace mohou mít závažné následky a vést k systémovým zdravotním problémům. Proaktivní péče o peristomální pokožku a včasný zásah jsou nejlepší obranou proti komplikacím a výrazně zlepšují vaši celkovou pohodu.

V případě závažného problému vyhledejte nejprve lékařskou pomoc, pak kontaktujte výrobce Welland Medical Ltd. a místní příslušný orgán prostřednictvím vašeho distributora nebo dovozce.

RO

Pentru pacienți stomizați

Pulbere pentru tratarea pielii din jurul stomei: Absoarbe umezeala pentru a forma un strat de protecție, contribuind la fixarea adezivilor pentru stomă.

Atenție: Exclusiv pentru uz extern. A se utiliza numai pe pielea intactă. A se evita contactul cu ochii. Utilizarea trebuie întreruptă în cazul apariției iritațiilor.

Menținerea sănătății tegumentului peristomal este foarte importantă pentru a preveni apariția complicațiilor. Verificați periodic și mențineți sănătatea tegumentului din jurul stomei comparându-l cu aspectul tegumentului sănătos al abdomenului. Dacă observați semne de complicații la nivelul tegumentului peristomal, cum ar fi modificarea culorii, iritația sau modificarea texturii, este esențial să consultați imediat un specialist din domeniul medical. Complicațiile netratate pot avea consecințe grave, care pot duce la probleme de sănătate sistemice. Îngrijirea proactivă a pielii peristomale și intervenția timpurie reprezintă cea mai bună metodă de prevenire a complicațiilor, îmbunătățind semnificativ starea de bine.

În cazul unui incident grav, solicitați asistență medical înainte de a contacta fabricantul, Welland Medical Ltd., și autoritatea competentă locală prin intermediul distribuitorului sau al importatorului.

PT

Pessoa portadora de uma ostomia

Pó para estoma: Absorve a humidade para formar uma camada protetora, o que ajuda à fixação dos adesivos do estoma.

Cuidado: Exclusivamente para utilização externa. Para utilização apenas em pele intacta. Evitar o contacto com os olhos. Interromper a utilização caso se verifiquem irritações.

É fundamental manter a pele periestomal saudável para prevenir a ocorrência de complicações quando se vive com um estoma. Verificar regularmente e manter a pele saudável à volta do estoma comparando-a com a pele no resto do abdómen. Se forem detetados sinais de complicações na pele periestomal, tais como alterações de cor, irritação ou alterações de textura, é essencial consultar imediatamente um profissional de saúde. As complicações que não forem tratadas podem ter consequências graves levando potencialmente a problemas de saúde sistémica. A manutenção de cuidados proativos com a pele periestomal e a intervenção precoce são a melhor defesa contra a ocorrência de complicações, o que melhora significativamente o bem-estar geral.

No caso de um incidente grave, procurar aconselhamento médico antes de contactar o fabricante, a Welland Medical Ltd., e a Autoridade Competente local através do respetivo distribuidor ou importador.

PL

Dla osób żyjących ze stomią

Puder stomijny: Pochłania wilgoć, tworząc warstwę chroniącą klej stomijny.

Uwaga: Wyłącznie do użytku zewnętrznego. Używać tylko na nieuszkodzonej skórze. Unikać kontaktu z oczami. W przypadku wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie.

Utrzymanie zdrowej skóry wokół stomii ma kluczowe znaczenie dla zapobiegania powikłaniom podczas życia ze stomią. Należy regularnie sprawdzać i dbać o stan skóry wokół stomii, porównując ją ze skórą na pozostałej części brzucha. W przypadku zauważenia jakichkolwiek oznak powikłań okołostomijnych, takich jak zmiana koloru, podrażnienie lub zmiana tekstury skóry, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Nieleczone powikłania mogą mieć poważne konsekwencje, potencjalnie prowadząc do ogólnoustrojowych problemów zdrowotnych. Proaktywna pielęgnacja skóry okołostomijnej i wczesna interwencja stanowią najlepszą ochronę przed powikłaniami, znacznie poprawiając ogólne samopoczucie.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu należy skontaktować się z lekarzem, a następnie z producentem, firmą Welland Medical Ltd., i właściwym organem lokalnym za pośrednictwem dystrybutora lub importera.

LT

Žmonėms po stomos operacijos

Stomos milteliai: Sugeria drėgmę ir sudaro apsauginį sluoksnį, kuris padeda apsaugoti stomos lipniąja medžiaga.

Dėmesio: Tik išoriniam naudojimui. Naudoti tik ant nepažeistos odos. Vengti patekimo į akis. Nutraukti naudojimą, jei atsiranda dirginas.

Norint išvengti komplikacijų nešiojant stomą, labai svarbu, kad peristominė oda išliktų sveika. Reguliariai tikrinkite ir prižiūrėkite odos aplink stomą būklę, lygindami ją su kitos pilvo dalies oda. Jei pastebėjote kokių nors peristominės odos komplikacijų požymių, pvz., pakitusią spalvą, sudirgimą ar tekstūros pokyčius, nedelsdami kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą. Negydomos komplikacijos gali turėti rimtų pasekmių ir sukelti sisteminių sveikatos sutrikimų. Aktyvi peristominės odos priežiūra ir ankstyva intervencija – tai geriausia apsauga nuo komplikacijų, kuri žymiai pagerina bendrą savijautą.

Rimto įvykio atveju kreipkitės į gydytoją prieš susisiekdami su gamintoju, „Welland Medical Ltd." ir vietos kompetentingą instituciją per savo platintoją ar importuotoją.

LV

Cilvēkiem ar stomu

Stomas pulveris: Absorbē mitrumu, veidojot aizsargslāni un palīdzot nostiprināt stomas līmes.

Uzmanību: Tikai ārīgai lietošanai. Paredzēts lietošanai uz veselas ādas. Izvairieties no saskares ar acīm. Pārtrauciet izmantošanu, ja rada kairinājumu.

Veselīgas ādas ap stomu uzturēšana ir ļoti svarīga, lai novērstu komplikācijas stomas gadījumā. Regulāri pārbaudiet ādas veselību ap stomu, salīdzinot to ar ādu uz pārējās vēdera daļās, kā arī uzturiet veselu ādu ap stomu. Ja pamanāt ādas ap stomu komplikāciju pazīmes, piemēram, krāsas izmaiņas, kairinājumu vai struktūras izmaiņas, ir svarīgi nekavējoties konsultēties ar veselības aprūpes speciālistu. Neārstētām komplikācijām var būt nopietnas sekas, kas var izraisīt sistēmiskas veselības problēmas. Labākais veids, kā novērst komplikāciju veidošanos, ir proaktīvi kopt ādu ap stomu un agrīni konstatēt komplikācijas; tādējādi tās būtiski uzlabota jūsu vispārējā labsajūta.

Nopietna negadījuma apstākļos vērsieties pēc ārsta palīdzības, iekams sazināties ar ražotāju Welland Medical Ltd. un jūsu vietējo atbildīgo iestādi ar izplatītāja vai importētāja starpniecību.

EL

Για άτομα με στομία

Πούδρα στομίας: Απορροφά την υγρασία για τον σχηματισμό προστατευτικού στρώματος που βοηθά την ασφαλή επικόλληση.

Προσοχή: Μόνο για εξωτερική χρήση. Για χρήση σε άθικτη επιδερμίδα μόνο. Αποφεύγετε την επαφή με τα μάτια. Διακόψτε τη χρήση αν υπάρξει ερεθισμός.

Η διατήρηση υγιούς δέρματος γύρω από τη στομία είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη επιπλοκών όταν ζείτε με στομία. Ελέγχετε τακτικά και φροντίζετε την υγεία του δέρματος γύρω από τη στομία σας, συγκρίνοντάς το με το δέρμα στην υπόλοιπη κοιλιά σας. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε σημεία επιπλοκών του δέρματος γύρω από τη στομία, όπως αλλαγή χρώματος, ερεθισμό ή αλλαγές στην υφή, είναι σημαντικό να συμβουλευτείτε αμέσως έναν επαγγελματία υγείας. Οι επιπλοκές που δεν αντιμετωπίζονται μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες, οδηγώντας ενδεχομένως σε συστηματικά προβλήματα υγείας. Η προληπτική φροντίδα του δέρματος γύρω από τη στομία και η έγκαιρη παρέμβαση αποτελούν τον καλύτερο τρόπο αντιμετώπισης των επιπλοκών, βελτιώνοντας σημαντικά τη συνολική σας ευζωία.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού, ζητήστε ιατρικές συμβουλές προτού επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή, την Welland Medical Ltd., και την τοπική αρμόδια αρχή μέσω του διανομέα ή εισαγωγέα σας.